Роман Ильич Шмурак

Чжэцзянский университет (КНР, Ханчжоу)

roman.shmurak@gmail.com

**Мемно-сленговый «аграмматизм» как средство обновления языка**

Работа посвящена «аграмматизму» как средству обновления языка. Под «аграмматизмом» понимается сознательное нарушение грамматической нормы с целью достижения некоего (как правило, комического) эффекта. Подобное явление характерно для медийного пространства соцсетей и часто проявляет себя в мемах и молодежных сленгах.

Ключевые слова: обновление языка, аграмматизм, сленг, мемы

Термин «аграмматизм» изначально имеет медицинское значение и обозначает определенный вид нарушения речи. Нами же он использован в значении ‘сознательное нарушение грамматической нормы с целью достижения некоего (как правило, комического) эффекта’. В настоящей работе «аграмматизм» будет обсуждаться на примере уже успевшего слегка устареть «кого-то улыбает / улыбнуло что-то». «Аграмматический» способ обновления языка продолжает оставаться востребованным и в настоящее время. Достаточно вспомнить появившийся относительно недавно, летом 2021 г., мем «Вы рыбов продаете? – Нет, только показываю. – Красивое».

Отметим, что дискуссии о загрязнении языка сленгом или заимствованиями, ожидаемые для данной темы, а также классификации по различным основаниям, будь то типологизация источников происхождения, выделение функциональных групп в составе неологизмов или рассмотрение чисто лексических способов обновления [1; 3], остаются за границами нашего исследования, в фокусе которого лежит именно «аграмматизация» как актуальное явление современности.

«Кого-то улыбает / улыбнуло что-то» переводится на литературный язык как «кому-то нравится что-то». При этом в конструкции проявляется дополнительный семантический оттенок прямого воздействия объекта (чаще, но необязательно неодушевленного) «чего-то» на субъект «кого-то». Различные интернет-источники, пытаясь проследить этимологию этого выражения, отсылают к словарю В. И. Даля, где в словарной статье «улыбнуться» есть в числе прочего упоминание о существовании диалектного варианта «улыбнуть» в значении «обманывать» [2: 476]. Учитывая совершенно иное лексическое значение, а также отсутствие всякой информации об переходности глагола «улыбнуть» в БАС и МАС, мы можем предположить ошибочность такой трактовки. «Улыбнуть» в приведённой конструкции, очевидно, произошло от «улыбнуться» с сохранением в целом лексического значения оригинала, но с полным нарушением грамматического строя русского языка.

Реконструировать, что именно произошло, кажется несложным. По аналогии с конструкциями типа «кого-то напугало / возмутило / огорчило что-то» языковое сознание неизвестного автора породило страдательный залог от глагола «улыбаться». Известно, что страдательный залог русского глагола не имеет единой грамматической формы и может быть выражен разными способами: «чашка разбилась – чашка была разбита – чашку разбили». Как видно из примера, возвратные глаголы, сохранившие не только формальную, но и семантическую возвратность, прекрасно способны оформлять пассив сами, однако глагол «улыбаться» возвратен только формально, что вынудило сознание носителя редуцировать изначальное «улыбнуться» до не существующего в кодифицированном языке «улыбнуть» и уже от него образовать невероятную форму «кого-то улыбает / улыбнуло что-то».

В настоящее время рассматриваемая конструкция практически устарела. Как известно, большая часть сленга умирает вместе со взрослением поколения, породившего этот сленг. Молодежь 1990-х гг. в сочетании «кислотная дискотека» увидит в первую очередь отсылку к ядовитому салатовому цвету, популярному в то время в светомузыке и одежде молодых, и лишь затем к более позднему ‘та, где употребляют ЛСД’. Те, кому сейчас 25–30, первое значение не знают, а второе, хотя и смогут, вероятно, додумать, но никогда не станут использовать. И, наоборот, слово «душнила» (сленговый синоним «зануды»), очевидное для тех, кому сегодня 25–30 лет, в 1990-е на «кислотной дискотеке» прозвучало бы диковато. «Кого-то улыбает / улыбнуло что-то» принадлежит тем, кому сегодня 30–35 лет, а для 16–18-летних выглядит понятным, но безнадежно устаревшим.

Хотя «аграмматизм» образования анализируемой конструкции в целом хорошо поддается анализу, тайной остаются причины появления в языке подобных конструкций и магия их эстетики, достигаемая за счет нарушения норм грамматического строя языка. Перед нами наглядный пример обновления языка «аграмматическим» путем, не принадлежащий более частотным способам обновления языка, связанным с семантикой.

Литература

1. Влавацкая М. В. Языковые особенности создания комического эффекта в аспекте сочетаемости слов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 1–2. С. 94–99.

2. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. Т. 4. М., 2006.

3. Красникова Е. Ю. Жаргоны и просторечия в языке публицистики // Высшее образование в России. 2000. № 5. С. 82–88.